

| ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 383 | TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.383 |
|--|--|
| от | of a |
| Редовно заседание | Regular Meeting |
| на Управителния съвет на | of the Management Board of |
| “ЧЕЗ Разпределение България“ АД | CEZ Distribution Bulgaria AD |
| <p>Днес, 25.05.2017 г., в 10:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p> | <p>On this day of 25.05.2017, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl.,159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p> |
| 1. г-н Петър Холаковски | 1. Mr. Petr Holakovsky |
| 2. г-н Виктор Любомиров Станчев | 2.Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev |
| 3. г-н Томаш Пецка | 3. Mr. Tomáš Pecka |
| <p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p> | <p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p> |
| <p>По точка 3 от дневния ред: Вземане на решение за избор на изпълнител в открита процедура за възлагане на обществена поръчка с реф. № PPS 16-119 и предмет: „Проучване, обследване и проектиране на сгради и ел. съоръжения /ЗРУ, ОРУ/ на територията на подстанции, собственост на „ЧЕЗ Разпределение България“АД, регион София и София област, включително входящите и изходящите въздушни и кабелни мрежи до 20 kV”.</p> | <p>Under item 3 of the agenda: Taking decision about selection of contractor within open public procedure with ref. number PPS 16-119 and subject “Research, study and design of building and electrical equipment /indoor and outdoor switchgear/ at the territory of substations property of CEZ Distribution Bulgaria AD, Sofia city and Sofia district, including incoming and outgoing overhead lines and cables up to 20kV”.</p> |
| <p>Председателят на заседанието обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура с предмет: „Проучване, обследване и проектиране на сгради и ел. съоръжения /ЗРУ, ОРУ/ на територията на подстанции, собственост на „ЧЕЗ Разпределение България“АД, регион София и София област, включително входящите и</p> | <p>The Chairman explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure and subject: “Research, study and design of building and electrical equipment /indoor and outdoor switchgear/ at the territory of substations property of CEZ Distribution Bulgaria AD, Sofia city and Sofia district, including incoming and</p> |

| | |
|---|---|
| <p>изходящите въздушни и кабелни мрежи до 20 kV", реф. № PPS 16-119, е постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-1256/10.03.2017 год. и Заповед № CD-ORD CD-ORD-1256 (1)/10.05.2017 г. (за удължаване на срока за приключване работата на комисията), предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p> | <p>outgoing overhead lines and cables up to 20k", ref. number PPS 16-119, there has been submitted a letter accompanied by report of the Commission appointed by Order No. CD-ORD-1256/10.03.2017 and Order No. CD-ORD-1256 (1)/10.05.2017 (for prolongation of the term for finishing the Commission's work), with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p> |
| <p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 3 от дневния ред.</p> | <p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 3 of the agenda.</p> |
| <p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 22, ал. 1, т. 6 и чл. 108, т. 1 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), въз основа на резултатите от работата на комисията, отразени в Доклад от 18.05.2017 г. и в съпътстващите го документи, изготвени в хода на работата на комисията, както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва: 1. С Решение № PPS 16-119-1/31.01.2017 г., възложителят е открил процедура за възлагане на обществена поръчка от вида „открита процедура“ по чл. 18, ал. 1, т. 1 от ЗОП с предмет „Проучване, обследване и проектиране на сгради и ел. съоръжения /ЗРУ, ОРУ/ на територията на подстанции, собственост на „ЧЕЗ Разпределение България“АД, регион София и София област, включително входящите и изходящите въздушни и кабелни мрежи до 20 kV“ и идентификационен (референтен) № PPS 16-119; 2. Предметът на обществената поръчка не е разделен на обособени позиции. 3. За оповестяване на откриването на процедурата за възлагане на обществената поръчка, възложителят е изпратил на Агенцията за обществени поръчки, а чрез нея до Служба за публикации на Европейския съюз, необходимата информация и документи в съответствие със ЗОП и ППЗОП, като обявлението за обществената поръчка (и решението за откриване на процедурата) е публикувано в Регистъра на обществените поръчки под № 01467-2017-0014, а обявлението и в Официален вестник на Европейски съюз под № 2017/S 025–044467; 4. До изтичане на крайният срок за подаване на оферти, а именно 16:30 часа на 09.03.2017 г., възложителят е получил 5 (пет) оферти, регистрирани, както следва: 4.1. Вх. № CD-DOC-2365/08.03.2017 г., в 13:48 часа – „СВЕКО ЕНЕРГОПРОЕКТ“ АД. 4.2. Вх. № CD-DOC-2371/08.03.2017 г., в 14:53</p> | <p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the ground of Art. 22, Para. 1, Item 6 and Art. 108, Item 1 of the Public Procurement Act (PPA) based on the results of the Commission's work reflected in a Report dated 18.05.2017 and in the related documents drafted in the process of Commission's work, as well as after considering the following circumstances: 1. By Decision No. PPS 16-119-1/31.01.2017 the Assignor has started an open type procedure for awarding a public procurement under Art. 18, Para. 1, Item 1 of the PPA with subject: 'Survey, exploration and design of buildings and electrical facilities /indoor and outdoor switchgear stations/ at the territory of substations in property of CEZ Distribution Bulgaria ADq region of Sofia and Sofia District including input and output overhead and cable networks up to 20kV' and identification (referent) No. PPS 16-119; 2. The subject of the public procurement has not been divided into detached lots. 3. For announcement on starting the procedure for awarding a public procurement the Assignor has sent to the Public Procurement Agency and through it to the Publications Office of the European Union the necessary information and documents in accordance with the PPA and the Regulations for Application of the PPA (RAPP) as the Announcement for the public procurement (and the Decision on starting the procedure) has been published on the Public Procurement Register under No. 01467-2016-0014 and the Announcement – also in the Official Journal of the European Union under No. 2017/S 025–044467; 4. Until the deadline for offers submission and namely 16:30 h on 09.03.2017, the Assignor has received 5 (five) offers registered as follows: 4.1. Inc. No. CD-DOC-2365/08.03.2017, at 13:48 h from SVEKO ENERGOPROEKT AD; 4.2. Inc. No. CD-DOC-2371/08.03.2017, at 14:53</p> |

часа „ПРОДЖЕКТ ПЛАНИНГ ЕНД МЕНИДЖМЪНТ“ ООД.

4.3. Вх. № CD-DOC-2384/09.03.2017 г., в 09:57 часа - „ИВАЛС ДРЕНСКИ“ ЕООД.

4.4. Вх. № CD-DOC-2385/09.03.2017 г., в 09:58 часа – „ДММ - ДИЗАЙН“ ЕООД.

4.5. Вх. № CD-DOC-2433/09.03.2017 г., в 15:31 часа – „Н.Д. ЕНДЖИН“ ООД.

5. След изтичане на крайния срок за получаване на оферти, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка, със Заповед № CD-ORD-1256/10.03.2017 год. и Заповед № CD-ORD CD-ORD-1256 (1)/10.05.2017 г. (за удължаване на срока за приключване работата на комисията);

6. Комисията е извършила предвидените в ЗОП и ППЗОП действия по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка, като резултатите от своята дейност е отразила в Доклад от 18.05.2017 г.;

7. Докладът на комисията, както и всички съпътстващи го документи, изготвени в хода на работата на комисията, са изпратени на възложителя за утвърждаване и вземане на решение съобразно неговата законова компетентност на 18.05.2017 г.;

8. Докладът на комисията е утвърден от възложителя на 25.05.2017 г.;

9. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка в профила на купувача, където са публикувани протоколите и окончателните доклади на комисията е както следва:

<https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?tenderId=54947&companyId=20808>

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,

РЕШИ:

I. Утвърждава отразеното в доклада на комисията класиране на участниците вследствие проведената процедура за възлагане на обществената поръчка, което е извършено в съответствие с обявения критерий за възлагане на обществената поръчка „НАЙ-НИСКА ЦЕНА“, съгласно чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП, като обявява, че то е в следния ред:

Първо място: „ДММ - ДИЗАЙН“ ЕООД с предложена обща стойност в размер на 61 950,00 лева без ДДС;

Второ място: „ПРОДЖЕКТ ПЛАНИНГ ЕНД

h from PROJECT PLANNING AND MANAGEMENT OOD;

4.3. Inc. No. CD-DOC-2384/09.03.2017, at 09:57 h from IVALS DRENSKI EOOD;

4.4. Inc. No. CD-DOC-2385/09.03.2017, at 09:58 h from DMM DESIGN EOOD;

4.5. Inc. No. CD-DOC-2433/09.03.2017, at 15:31 h from ND ENGINE OOD.

5. After expiration of the term for receiving offers the Assignor has appointed a Commission which has been assigned to conduct the procedure for awarding the public procurement with Order No. CD-ORD-1256/10.03.2017 and Order No. CD-ORD-1256 (1)/10.05.2017 (for prolongation of the term for finishing the Commission's work)

6. The Commission has fulfilled all activities set in the PPA and the RAPPА for conducting the procedure for awarding the public procurement as the results of its activity have been presented in Report dated 18.05.2017;

7. On 18.05.2017 the Report of the Commission as well as all related documents drafted in the process of Commission's work have been sent to the Assignor for confirmation and taking a decision according to its competence;

8. The Report of the Commission have been confirmed by the Assignor on 25.05.2017;

9. The address of the electronic file on conducting the procedure of awarding the public procurement on the Buyer's profile where the Commission's Minutes and final Reports have been published is as follows:

<https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?tenderId=54947&companyId=20808>

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company, operating in a sectoral activity in the energy field, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity as an Assignor of the public procurement pursuant to Art. 5, Para. 4 Item 2 of the PPA,

DECIDED:

I. Confirms the presented in the Commission's Report ranking of the candidates based on the conducted procedure for awarding the public procurement which has been made in accordance with the announced criterion 'THE LOWEST PRICE' under Art. 70, Para. 2, Item 1 of the PPA, and announces it in the following order:

FIRST PLACE: DMM DESIGN EOOD with proposed total value in amount of BGN 61 950,00 VAT exclusive;

SECOND PLACE: PROJECT PLANNING AND

МЕНИДЖМЪНТ" ООД с предложена обща стойност в размер на 63 236,25 лева без ДДС;
Трето място: „ИВАЛС ДРЕНСКИ" ЕООД с предложена обща стойност в размер на 73 395,00 лева без ДДС и

Четвърто място: „СВЕКО ЕНЕРГОПРОЕКТ" АД с предложена обща стойност в размер на 373 537,50 лева без ДДС.

II. Определя за изпълнител на обществената поръчка класираният на първо място участник: „ДММ - ДИЗАЙН" ЕООД.

III. С класираният на първо място участник да бъде сключен договор за възлагане на обществената поръчка.

IV. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет, да сключи писмен договор за възлагане на обществената поръчка с участника, определен за изпълнител, като подпише самостоятелно съответния договор и приложенията към него, които изискват подпис от възложителя.

V. ОТСТРАНЯВА от участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка посочените по-долу участници, поради описаните в доклада на комисията причини и мотиви, както следва:

5.1. "Н.Д. ЕНДЖИН" ООД поради следните причини:

Представеният ЕЕДОП е подписан само от единият управител на дружеството. Съгласно чл. 41, ал. 1 от ППЗОП когато изискванията по чл. 54, ал. 1, т. 1, 2 и 7 от ЗОП се отнасят за повече от едно лице, всички лица подписват един и същ ЕЕДОП. Съгласно чл. 54, ал. 2 и чл. 55, ал. 3 от ЗОП във връзка с чл. 40, ал. 2, т. 3 от ППЗОП, ЕЕДОП трябва да бъде подписан от двамата управители на дружеството.

В представеният ЕЕДОП участникът:

- не е посочил, че разполага с лице притежаващо правоспособност, съгласно глава втора от ЗКИР, за извършване на дейности по геодезия, картография и кадастър, вписано в регистъра на правоспособните лица към Агенцията по геодезия, картография и кадастър (АГКК).

- е декларирал лица, с които е сключил граждански договори – трети лица по смисъла на ЗОП.

При подаване на офертата участникът не е представил ЕЕДОП-и за нито едно от третите лица, с които е сключил граждански договори.

Изложеното по-горе е надлежно описано от комисията в протокола по чл. 54, ал. 7 от ППЗОП, който е получен от участника.

Участникът не се е възползвал от предоставената му възможност и в определеният срок от 5 работни дни не е представил никакви допълнителни документи.

Изложеното по-горе е основание за отстраняване на "Н.Д. ЕНДЖИН" ООД от процедурата съгласно с чл. 67, ал. 2 във връзка с чл. 67, ал. 1 и чл. 54,

MANAGEMENT OOD with proposed total value in amount of BGN 63 236,25 VAT exclusive;

THIRD PLACE: IVALS DRENSKI EOOD with proposed total value in amount of BGN 73 395,00 VAT exclusive and

FOURTH PLACE: SVEKO ENERGOPROEKT AD with proposed total value in amount of BGN 373 537,50 VAT exclusive.

II. Determines for an Assignee of the public procurement the candidate ranked first under, as follows: DMM DESIGN EOOD.

III. Contract for awarding the public procurement shall be concluded with the candidate ranked first.

IV. Authorizes each one of the members of the Management Board to conclude written contract for awarding the public procurement with candidate ranked first, as signing individually the respective contract and its appendixes, which require an Assignor's signature.

V. Eliminates from participation in the procedure for awarding the public procurement the indicated below candidate because of the following reasons and motives described in the Commission's Report, as follows:

5.1. ND ENGINE OOD because of the following reasons:

The presented ESPD is signed only by the one manager of the company. According Art. 41, Para. 1 of the RAPPА when the requirements of the Art. 54, Para. 1, Item 1, 2 and 7 of the PPA are applicable for more than one person all of the persons sign the same ESPD. According Art. 54, Para. 2 and Art. 55, Para. 3 of the PPA in connection with the Art. 40, Para. 2, Item 4 of the RAPPА the ESPD have to be signed by both managers of the company.

In the presented ESPD the participant:

- did not declare that he has a person with awarded capacity according Chapter II of the Cadaster and Property Registry Law for performing activities of the geodesy, cartography and cadaster filed in the register of the licensed persons to the Agency for geodesy, cartography and cadaster.

- declared persons with whom he had concluded civil contracts – third persons according PPA.

While submitting the offer the participant did not present ESPD for none of the persons with whom he had concluded contracts.

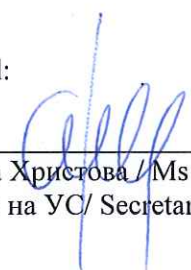
The mentioned above is duly described by the commission at the protocol according Art. 54, Para. 7 of the RAPPА which had been received by the participant.

The participant had not used the given opportunity and had not presented any additional documents in the additional term of 5 working days.

The mentioned above is a ground for elimination of ND ENGINE OOD from the procedure according Art. 67, Para. 2 in connection with Art.

| | |
|--|--|
| <p>ал. 1 т. 5, буква „б“ от ЗОП и чл. 41, ал. 1 от ППЗОП.</p> <p>VI. УПЪЛНОМОЩАВА Рали Манчев –юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Диана Анчева да изпрати в установения в закона срок настоящото решение на участниците в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.</p> <p>VII. УПЪЛНОМОЩАВАМЕ г-н РАЛИ МАНЧЕВ – юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Диана Анчева на основание чл. 26, ал. 1, т. 1 от ЗОП да изпрати за публикуване до АОП обявление за възлагане на поръчката, а чрез нея и до Служба за публикации на Европейския съюз, в 30-дневен срок от сключване на договор за обществена поръчка, като за целта има право да попълва, съставя и подписва всички необходими данни и документи, включително и чрез електронен подпис, при условията, по реда и в сроковете, предвидени в ЗОП и ППЗОП.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p> | <p>67, Para. 1 and Art. 54, Para. 1, Item 5, Letter ‘b’ of the PPA and Art. 41, Para. 1 of the RAPPА.</p> <p>VI. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Diana Ancheva to send this decision to the candidates in the procedure in the legal term as well as in the same day to organize and assure its publishing on the Buyer’s profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.</p> <p>VII. Authorizes Mr. RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Diana Ancheva on the grounds of Art. 26, Para. 1, Item 1 of the PPA to send for publishing to the Public Procurement Agency and through it to Publications Office of the European Union a notice for awarding a procurement, within 30-days from the conclusion of the public procurement contract as for the purpose has a right to fill, compose and sign all necessary data and documents including by using an electronic signature under the conditions, procedures and terms of the PPA and RAPPА.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p> |
| <p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Виктор Любомиров Станчев и г-н Томаш Пецка</p> | <p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Petr Holakovsky, Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr. Tomáš Pecka</p> |
| <p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 3 от Протокол № 383 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 25.05.2017 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p> | <p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 3 of Protocol No. 383 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 25.05.2017. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p> |

Вярно с оригинала: / Same with the original:



 г-жа Румяна Христова / Ms Rumyana Hristova
 Секретар на УС/ Secretary of the MB